

Stand: 23.05.2022

Für Flüchtlinge, die zunächst über eine Unterkunft, beispielsweise durch Aufnahme von Privatpersonen, verfügen, erfolgt die **Erstregistrierung** derzeit wie folgt:

Початкова реєстрація для беженців, яким вже надано житло у приватних осіб, здійснюється наступним чином:

1. Anmeldung im Einwohnermeldeamt und Beschriftung Briefkasten

Beachten Sie bitte! Eine Anmeldung ist aktuell nur für Flüchtlinge mit Dokumenten in **lateinischer Schrift** möglich (z.B. Reisepässe, Personaldokumente oder Fiktionsbescheinigung). Dokumente ausschließlich in kyrillischer Schrift (z.B. Inländische ukrainische Pässe und Geburtsurkunde von Kindern) sind beim Einwohnermeldeamt nicht ausreichend. Inländische ukrainische Pässe und Geburtsurkunde von Kindern müssen von einem vereidigten Dolmetscher für die weitere Verwendung in Deutschland übersetzt und beglaubigt werden. Bitte denken Sie daran, den Briefkasten mit Namen laut Angaben im Reisepass zu beschriften, da die Steuer-Identifikationsnummern und Bescheide des Ausländeramtes bzw. Jobcenter an diese Adresse versandt werden.

Реєстрація у службі реєстрації населення.

Увага! На даний час реєстрація можлива лише для біженців з документами **латинським шрифтом** (наприклад, закордонні паспорти, особисті документи або тимчасове посвідчення на легальне перебування в Німеччині (Fiktionsbescheinigung)). Для реєстрації недостатньо документів, що містять лише шрифт кирилицею (до яких відносяться внутрішні українські паспорти та свідоцтва про народження дітей), їх необхідно перекласти та завірити присяжним перекладачем. Будь ласка, майте на увазі, що на поштової скриньці має стояти ваше прізвище, відповідно до вашого закордонного паспорту, оскільки на цю адресу будуть надіслані ідентифікаційні номери від податкової служби та повідомлення з імміграційної служби чи з центру зайнятості.

2. Information an das Ausländeramt

Bitte per E-Mail an: auslaenderamt@kreis-meissen.de

Dabei sollten bitte die Personendaten der Aufgenommenen sowie die Anschrift und Kontaktdaten der Aufnehmenden mitgeteilt werden. Zudem wird darum gebeten, dass die Flüchtlinge angeben, ob sie **finanzielle Hilfen in Form von Leistungen nach dem AsylbLG benötigen** und ob ein Aufenthaltstitel nach § 24 AufenthG beantragt wird. Bitte senden Sie auch die Kopie der Meldebescheinigung und Kopie der Ausweise der aufgenommenen Personen an das Ausländeramt.

Bitte beachten Sie, dass jeder Antrag auf Unterstützung nach dem AsylbLG auch bedeutet, dass die Personen einen Antrag auf einen Aufenthaltstitel nach § 24 AufenthG stellen.

Eine Terminvergabe zur Vorsprache für die Beantragung des Aufenthaltstitels wird in der Regel als Rückantwort per E-Mail erfolgen. Zum Termin wird den Flüchtlingen eine sogenannte Fiktionsbescheinigung ausgehändigt. Diese Bescheinigung dient als Nachweis über die Antragstellung auf einen Aufenthaltstitel und wird in der Regel zur Aufnahme einer Erwerbstätigkeit berechtigen.

Für die Beantragung der Sozialleistung benötigt der Landkreis von den Flüchtlingen jeweils eine E-Mail mit dem ausgefüllten Antragsformular auf Leistungen nach AsylbLG und Scans von den Identitätsdokumenten (Pass, Nationalpass, Geburtsurkunde)

Die ukrainischen Flüchtlinge dürfen sich auch eine eigene Wohnung anmieten. Hierzu wird vorab gebettet, das Wohnungsangebot ([Formular-Wohnungsangebot](#)) per E-Mail zur Prüfung zu übersenden. Sie erhalten dann eine Bestätigung vom Ausländeramt.

„Es wird um Verständnis gebeten, dass aufgrund der hohen Anzahl an Meldungen erhebliche Verzögerungen bezüglich einer Rückmeldung erwartet werden müssen.“

Kontakt: Ausländeramt Meißen, Brauhausstr. 21, Tel. 0 3521 725 1717

Alle wichtigen Informationen finden Sie unter: <https://www.kreis-meissen.org/20083.html>

[Информация для ведомства у справах іноземних громадян.](#)

Будь ласка, надішліть електронний лист на адресу: auslaenderamt@kreis-meissen.de.

Притому будь ласка надайте персональні дані особи, яка була прийнята, а також адресу та контактні дані приймаючої особи. Крім того, вимагається, щоб біженці вказали, чи **потрібна їм фінансова допомога у вигляді пільг згідно з Законом про надання Притулку**, та чи подається заява на отримання дозволу на проживання відповідно до § 24 (Закону про перебування іноземних громадян та притулок).

Зверніть увагу, що кожна Заява на соціальну допомогу, за Законом для біженців та шукачів притулку, зазначає, що ці особи повинні подати Заяву на Дозвіл на тимчасове проживання за § 24 Закону про Притулок.

Запис на прийом для подачі офіційної заяви про дозвіл на проживання зазвичай здійснюється у вигляді відповіді електронною поштою. На прийомі біженцям видаватимуть тимчасове посвідчення на легальне перебування у Німеччині (Fiktionsbescheinigung). Це Посвідчення служить доказом подачі Заяви на **Дозвіл на Проживання** і зазвичай дає вам право **працевлаштування**.

Для того, щоб подати заявку на соціальну допомогу, Landkreis вимагає від кожного біженця відправку листа електронною поштою та заповненою анкетою на пільги за AsylbLG та сканами документів, що посвідчують особу (паспорт, національний паспорт, свідоцтво про народження).

Українські біженці також мають право на зняття свого Житла/Квартири. Для цього будь ласка відправте на електронну адресу запит на житло відповідно до формуляра за посиланням: (<https://www.kreis-meissen.org/download/Aktuelles/Wohnungsangebot.pdf>) для перевірки та дозволу. Пізніше ви отримаєте повідомлення від Імміграційної служби.

«Просимо з розумінням, що через велику кількість повідомлень слід очікувати значних затримок у відповіді».

Контакти: Імміграційне бюро, адреса: Meißen, Brauhausstr. 21, тел. 0 3521 725 1717

Всю важливу інформацію можна знайти за адресою: <https://www.kreis-meissen.org/20083.html>

3. Leistungen über Jobcenter

Ab dem 1. Juni 2022 werden die Ukrainerinnen und Ukrainer

- nach ihrer Registrierung im Ausländerzentralregister und
- nach Erhalt der sogenannten Fiktionsbescheinigung oder eines Aufenthaltstitels

gemäß SGB II („Hartz IV“) **im Jobcenter** betreut. Bei Bedarf erhalten sie Leistungen zum Leben sowie Kosten der Unterkunft/Heizung.

Werden Leistungen durch das Jobcenter gezahlt, werden die Flüchtlinge auch gesetzlich kranken- und pflegeversichert. Auch erhalten die ukrainischen Leistungsbeziehenden umfangreiche Beratungen zur Arbeitsaufnahme sowie den Zugang zu allen Förder- und Qualifizierungsangeboten, zum Beispiel Sprachkursen, Integrationskursen sowie Weiterbildungen. Das Jobcenter unterstützt bei der Anerkennung der Berufsabschlüsse und arbeitet eng mit anderen Behörden zusammen.

Die Beantragung von Leistungen nach dem SGB II für die Zeit ab dem 1. Juni 2022 ist bereits jetzt möglich und sollte auch frühzeitig erfolgen, damit ein nahtloser Übergang erfolgen kann.

Der Antrag steht zum Download auf der Internetseite des Landkreises Meißen zur Verfügung <https://www.kreis-meissen.org/20083.html> oder kann an den Jobcenter-Standorten bzw. beim Ausländeramt abgeholt werden.

Für die Leistungen zum Leben vom Jobcenter benötigen Sie schnellstmöglich ein Konto bei einer Bank. Das Jobcenter überweist dann Ihre Leistungen zum Leben auf dieses Konto.

Eröffnen Sie ein Konto bei einer deutschen Bank Ihrer Wahl!

Sobald Sie Leistungen vom Jobcenter erhalten, werden Sie per Gesetz kranken- und pflegeversichert. Sie müssen dafür eine deutsche Krankenkasse auswählen und dort Mitglied werden.

Senden Sie bis zum 24.06.2022 weder Ihren Aufnahmeantrag noch Ihre Mitgliedsbescheinigung bei einer Krankenkasse zu, wird das Jobcenter für Sie eine Krankenkasse festlegen und Sie als Mitglied anmelden.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an **03521 725-4040**

Виплати через центр зайнятості

Починаючи з 1. Червня 2022 Українці будуть:

- після їх реєстрації в Центральному реєстрі Іноземців та
- після отримання тимчасового посвідчення на перебування у Німеччині «Fiktionsbescheinigung» або дозволу на перебування „Aufenthaltstitel“

згідно Другої Книги Соціальних Законів (SGB II „Hartz IV“) та через підтримку Центру Зайнятості. При необхідності ви отримаєте пільги на проживання, такі як житло/опалення. Якщо пільги будуть сплачуватися Центром Зайнятості, то біженці отримають обов'язкове медичне страхування та медичну допомогу у разі потреби у сторонньому догляді. Українськи одержувачі Пільг також отримують розгорнуті поради щодо початку роботи та доступу до всіх пропозицій підтримки та кваліфікації, наприклад курси вивчення німецької мови, інтеграційні курси та курси підвищення кваліфікації. Центр Зайнятості також надає підтримку у визначенні професійної кваліфікації та тісно співпрацює з іншими органами Влади.

Подати Заяву на Пільги відповідно до Другої Книги Соціальних Законів (SGB II) що діє з 1 Червня 2022 можна вже зараз, і це також потрібно зробити як можна швидше, щоб відбувся плавний перехід.

Заяву можна завантажити на веб-сайті за наступною веб-посиланням:

<https://www.kreis-meissen.org/20083.html>

або отримати в Центрі Зайнятості чи в Імміграційній службі.

Вам потрібно як можна швидше відкрити банківський рахунок (в Німеччині) для отримання Пільги від Центру Зайнятості. Після того як ви повідомите Центр Зайнятості про відкритий рахунок Ваши Пільги будуть перераховані на цей рахунок. Відкривайте Рахунок в Німецькому Банку на Ваш Вибір.

Для отримання медичного страхування та медичної допомоги у разі потреби у сторонньому догляді ви повинні вибрати Німецьку медичну страхову компанію та стати її членом.

Якщо до 24.06.2022 ви не надасте нам інформацію про медичну страхову компанію, тоді Центр Зайнятості визначить для вас компанію медичного страхування самостійно та зареєструє вас як члена.

Якщо у вас виникли питання, будь ласка звертайтеся за номером: **03521 725-4040 (мова німецька)**

4. Unbegleitete ukrainische Kinder und Jugendliche:

Aufnehmende Privatpersonen und Träger werden um Registrierung beim Kreisjugendamt gebeten. Die Aufnahme von geflüchteten unbegleiteten Kindern und Jugendlichen (ohne Personensorgeberechtigte),

egal ob im privaten Haushalt oder Trägerschaft jedweder Art, bedarf der behördlichen Registrierung beim Kreisjugendamt unter kreisjugendamt@kreis-meissen.de

Українські діти та молодь:

Приватних осіб та представників біженців, що прийняли, просять зареєструватися в Окружному управлінні у справах неповнолітніх. Прийом дітей-біженців та молодих людей, чи то в приватних осіб, чи за спонсорської підтримки будь-якого роду, вимагає офіційної реєстрації в окружному відділі у справах неповнолітніх за адресою kreisjugendamt@kreis-meissen.de.

5. Allgemeines Загальне

- Erster Ansprechpartner zu allen rechtlichen und finanziellen Aspekten sind die Flüchtlingssozialarbeiter des Landkreis Meißen:
Kontakt: **Mobil: 0163 735 0633, Tel.: 0351 833 86810**
 - Beratungen und Hilfestellung zur Ersteinreise und Anmeldeverfahren
 - Beratungen rund ums Thema Schule, Kita inkl. Anmeldung
 - Antragstellungen im Bereich des Asylbewerberleistungsgesetz, Vermögensauskünfte, BuT - Anträge,
 - Infoabende für ehrenamtliche und engagierte Mitbürger
 - Beratungen zur freiwilligen Rückkehr

Першою контактною особою з усіх юридичних та фінансових питань є соціальні працівники у справах біженців у районі Мейсен:

Контакти: **Мобільний: +49 163 735 0633, Тел: +49 351 833 86810**

- Консультації та допомога у процедурах першого в'їзду та реєстрації
 - Консультації з усіх питань школи, дитячого садка, включаючи реєстрацію
 - Подача заяв відповідно до Закону про пільги для осіб, які шукають притулку, інформація про активи, BuT - заявки,
 - Інформаційні вечори для громадських та зацікавлених співгромадян
 - Консультації з добровільного повернення
- Bürgertelefon der Stadtverwaltung: Telefon: +49 351 8311 550, (Deutsch)
E-Mail: ukraine@radebeul.de

Телефон міської адміністрації: Телефон: +49 351 8311 551 (український)
E-Mail: ukraine@radebeul.de
 - Die Schulanmeldung erfolgt online über <https://www.schulportal.sachsen.de/ukraine>

Бланк для реєстрації в школі доступний на веб-сайті округу Мейсен
<https://www.schulportal.sachsen.de/ukraine>
 - Kitaanmeldungen sind direkt in den Kitas oder im Sozialamt SG Kita erhältlich, oder online unter <https://www.radebeul.de/radebeulmedia/kita>

Бланк для реєстрації в школі доступний на веб-сайті округу Мейсен
<https://www.schulportal.sachsen.de/ukraine> реєстрацію для дитячого садка можна отримати безпосередньо в дитячих садках або у відділі соціального забезпечення у відділі Kita або в Інтернеті за адресою <https://www.radebeul.de/radebeulmedia/Kita>
 - Im DRK Kleiderladen Forststr. 26 ist günstig Bekleidung erhältlich.
Öffnungszeiten:
Dienstag: 10.00 bis 13.00 und 14.00 bis 17.00 Uhr
Donnerstag: 10.00 bis 13.00 und 14.00 bis 17.00 Uhr

У відділі одягу DRK/Червоний Хрест за адресою: Forststr. 26 можна придбати одяг.

Години роботи:

Вівторок: з 10:00 до 13:00 та з 14:00 до 17:00.

Четвер: з 10:00 до 13:00 та з 14:00 до 17:00.

- Kleidung, Möbel und weiteres gibt es im Allerhand – Gebrauchtwarenladen, Wasastr. 17, Tel.: 0351 8382878 wochentags tägl. geöffnet

Одяг, меблі та інше також доступні в Allerhand – секонд-хенді, Wasastr. 17, тел.: +49 351 8382878 працює щодня по буднях

- Für schwangere Flüchtlinge steht die Diakonie, Frau Thiele Tel. 0351 830875, bstradebeul@diakonie-dresden.de zur Verfügung.

Доступний телефон для вагітних жінок у Діаконії, пані Тілі, тел.: +49 351 830875, bstradebeul@diakonie-dresden.de

- Für Flüchtlinge, die bei Bürgern in der Privatwohnung unterkommen, wird vom Ausländeramt je Person und je Tag eine Kostenerstattung von 5,00 € gezahlt (z. B. für höhere Nebenkosten). Formular für Abrechnung ist auf der Seite des Landkreises Meißen hinterlegt www.kreis-meissen.org/20083.html

- Stellt ein Bürger eine eigene Wohnung für Flüchtlinge zur Verfügung, übernimmt das Ausländeramt (ab 1.6. das Jobcenter) nach vorheriger Absprache die Miete, (Richtwert Bruttokaltmiete entsprechend bei Harz IV-Empfängern). Unbedingt vorab das Wohnungsangebotsformular ausfüllen und an das Ausländeramt/Jobcenter senden, damit Kostenübernahme bestätigt wird. Das Formular ist auf der Seite vom Landkreis Meißen hinterlegt.

Якщо громадянин надає біженцям власну квартиру, імміграційне бюро (з 1 червня центр зайнятості) сплачуватиме орендну плату за попередньою домовленістю (референтна вартість орендної плати повинна відповідати нормам отримання Harz IV). Важливо заздалегідь заповнити форму пропозиції житла та надіслати її до імміграційної служби/центру зайнятості, щоб підтвердити витрати. Форма доступна на веб-сайті району Мейсен.

- Flüchtlinge mit Behinderung können sich an Behinderte Meißen inklusiv e.V., Tel: 03521/7279190 oder b.heyml@meissen-inklusive.de oder www.hilfsabfrage.de wenden.

Біженці-інваліди можуть зв'язатися з Disabled Meissen inclusive e.V., тел.: 03521/7279190 або b.heyml@meissen-ininkl.de або www.hilfsabfrage.de

- Für die Behandlung bei einem Arzt, benötigen Flüchtlinge einen Behandlungsschein. Der Behandlungsschein wird durch das Ausländeramt ausgestellt. Bitte direkt im Ausländeramt Meißen, Brauhausstr. 21, Tel. 03521 725 1717 oder auslaenderamt@kreis-meissen.de melden. Mit Übergang zum Jobcenter erhalten die geflüchteten Menschen eine Krankenversicherung.

Для відвідання лікаря необхідні мати талон на лікування. Талон на лікування, який видається імміграційною службою (відомство у справах іноземних громадян). Будь ласка, зв'яжіться з службою імміграції в Мейсене, Brauhausstr. 21, тел.: +49 3521 725 1717 або електронною поштою auslaenderamt@kreis-meissen.de

- Um einen Schul- oder Berufsabschluss anerkennen zu lassen, bitte an die Informations- und Beratungsstelle Anerkennung Sachsen (IBAS) wenden. Bitte unbedingt einen Termin vorher vereinbaren, unter Tel. 0351 43707040 oder unter anerkennung@exis.de.

Щоб отримати визнання шкільної чи професійної кваліфікації, зверніться до Інформаційно-консультаційного центру для визнання в Саксонії (IBAS). Вам обов'язково потрібно записатися на прийом заздалегідь, зателефонувавши за номером +49 351 43707040 або надіславши anerkennung@exis.de

- Kontoeröffnung: die meisten Banken bieten eine unkomplizierte Kontoeröffnung (Sparkasse, Deutsche Bank, Volksbank) an, ein Konto ist wichtig für die zukünftigen Zahlungen der Leistungen durch das Ausländeramt bzw. Jobcenter

Відкриття рахунку: більшість банків пропонують нескладне відкриття рахунку (Sparkasse, Deutsche Bank, Volksbank), наявність банківського рахунку важлива для майбутніх соціальних виплат імміграційної служби та центра занятості.

- Mitgebrachte Haustiere müssen aufgrund eines Erlasses des Sozialministeriums angemeldet werden. Bitte senden eine E-Mail mit den Kontaktdaten der Halter/Betreuer an das Lebensmittelüberwachungs- und Veterinäramt (LÜVA): lueva@kreis-meissen.de senden.

Домашні тварини, привезені із собою, мають бути зареєстровані на підставі ухвали Міністерства соціальних справ. Будь ласка, надішліть електронний лист із контактними даними власника в управління контролю харчових продуктів та ветеринарії (LÜVA): lueva@kreis-meissen.de

- Auf der Seite Team Radebeul www.team-radebeul.de sind viele hilfreiche Informationen zusammengestellt für das Leben in Radebeul: Freizeitangebote, Sprachkurse, Kontakte um sich untereinander zu vernetzen, Hilfsangebote, Firmenkontakte für Arbeit etc.

На сайті Team Radebeul за посиланням: www.team-radebeul.de є багато корисної інформації щодо життя в Radebeul: дозвілля, мовні курси, контакти для спілкування, пропозиції допомоги, контакти компанії для роботи тощо.

- Für sportliche Aktivitäten bitte die Vereine direkt ansprechen. Eine Übersicht der Vereine finden Sie unter „Vereinsfinder“ www.team-radebeul.de

З приводу спортивних заходів звертайтеся безпосередньо до клубів.

- Innerhalb des VVO-Gebiets können aktuell alle Bahnen, Busse, Nahverkehrszüge, S-Bahnen, Stadt- und Regionalbusse sowie die Fähren zum VVO-Tarif unentgeltlich von ukrainischen Flüchtlingen genutzt werden. Als Fahrausweis dient der gültige ukrainische Pass/Personalausweis oder die so genannten „0-Euro-Tickets“, wie sie beispielsweise von der Deutschen Bahn im Fernverkehr ausgestellt werden.

WICHTIG!

Bei Wegfall der Sonderregelungen müssen Sie Tickets kaufen:

- An einem Automaten an den Haltestellen, an Automaten im Bus/in der Straßenbahn.
- Zum Teil können Sie auch vergünstigte Tickets erhalten, wie zum Beispiel den „Dresden-Pass“.
- Wenn Sie kein oder kein gültiges Ticket haben und kontrolliert werden, müssen Sie in der Regel 60,00 Euro Strafe zahlen. Bei mehrmaligem Verstoß kann es zu einer Verurteilung kommen, was negative Folgen auf Ihren späteren Aufenthaltstitel haben kann.
- Wenn Sie mit dem Zug fahren, müssen Sie vor dem Einsteigen am Automaten oder am Service-Schalter der Bahn das Ticket kaufen. Manche Fahrscheine müssen nach dem Kauf entwertet werden, damit sie gültig sind. Ebenso kann es bei Tickets zeitliche und räumliche Begrenzungen geben. Das heißt, Sie dürfen sie nur zu einer bestimmten Uhrzeit und/oder nur für ein bestimmtes Gebiet nutzen. Bitten Sie jemanden um Hilfe, wenn Sie beim Kauf des richtigen Tickets unsicher sind.

В межах зони громадського транспорту VVO (Дрезден; Мейсен, Радебойль) можна безкоштовно користуватися всіма поїздами, автобусами, місцевими потягами, міськими та регіональними автобусами та поромами за тарифом VVO. Квитком служить дійсний український паспорт/посвідчення особи або так звані «0-євро-квитки», наприклад, видані Deutsche Bahn для міжміського сполучення.

WAJLIVO!

Якщо спеціальні правила більше не діють, ви повинні придбати квитки:

- У автоматі на зупинці, у автоматі в автобусі/трамваї.
- У деяких випадках ви також можете отримати квитки зі знижкою, наприклад, при наявності «Dresden Pass».
- Якщо у вас немає квитка або дійсного квитка і салон буде перевірений, вам доведеться заплатити штраф у розмірі 60,00 євро. Повторні порушення можуть призвести до

засудження, що може мати негативні наслідки для вашого подальшого дозволу на перебування.

• Якщо ви подорожуєте потягом, ви повинні купити квиток у автоматі або кіоску на станції перед посадкою

- Dresdner Zoo + Botanischer Garten - Gegen Vorlage eines gültigen ukrainischen Pass / Personalausweises erhalten ukrainische Flüchtlinge kostenlosen Eintritt (aktuell bis zum 03.10.2022). Mehr Information ist bei der Webseite: <https://www.dresden.de/de/kultur/veranstaltungen/kulturangebot-ukraine.php> erhältlich.
Дрезденський зоопарк та ботанічний сад - Пред'явивши дійсний український закордонний або внутрішній паспорт, українські біженці отримують безкоштовний вхід до нашого зоопарку та ботанічного саду. Будь ласка, дотримуйтеся чинних правил стосовно коронавірусу. Більше інформації доступно на веб-сайті: <https://www.dresden.de/de/kultur/veranstaltungen/kulturangebot-ukraine.php>